



中国国家对外汉语教学领导小组办公室规划教材

汉语

НОВЫЙ СТАРТ

新起点

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

《汉语新起点》编写委员会 编著

第二册



教育出版社

中国·北京





第一课 ПЕРВЫЙ УРОК 1

- | | |
|------|----------------------|
| 跟我读读 | Прочитайте за мной |
| 学着写写 | Напишите |
| 练习拼拼 | Звуковая тренировка |
| 说说聊聊 | Прочитайте диалог |
| 认认读读 | Выучите и прочитайте |
| 学笔画 | Учим черты |
| 读一读 | Прочитайте |



第二课 ВТОРОЙ УРОК 6



- | | |
|-------|----------------------|
| 跟我读读 | Прочитайте за мной |
| 学着写写 | Напишите |
| 练习拼拼 | Звуковая тренировка |
| 说说聊聊 | Прочитайте диалог |
| 认认读读 | Выучите и прочитайте |
| 学笔画 | Учим черты |
| 看谁说得好 | Кто лучше говорит |

第三课 ТРЕТИЙ УРОК 10

- | | |
|------|-------------------------|
| 跟我读读 | Прочитайте за мной |
| 学着写写 | Напишите |
| 练习拼拼 | Звуковая тренировка |
| 说说聊聊 | Прочитайте диалог |
| 认认读读 | Выучите и прочитайте |
| 学笔画 | Учим черты |
| 学古诗 | Учимся старинным стихам |



第四课 ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК 15

跟我读读 Прочитайте за мной
 说说聊聊 Прочитайте диалог
 认认读读 Выучите и прочитайте
 学笔画 Учим черты
 学古诗 Учимся старинным стихам



第五课 ПЯТЫЙ УРОК 19



跟我读读 Прочитайте за мной
 说说聊聊 Прочитайте диалог
 认认读读 Выучите и прочитайте
 笔顺规则 Порядок написания иероглифов
 试着唱唱 Пробуем петь

第六课 ШЕСТОЙ УРОК 23

跟我读读 Прочитайте за мной
 说说聊聊 Прочитайте диалог
 认认读读 Выучите и прочитайте
 笔顺规则 Порядок написания иероглифов
 找朋友 Ищем друзей



第七课 СЕДЬМОЙ УРОК 27



跟我读读 Прочитайте за мной
 说说聊聊 Прочитайте диалог
 认认读读 Выучите и прочитайте
 笔顺规则 Порядок написания иероглифов
 学说绕口令 Выучите скороговорку

第八课 ВОСЬМОЙ УРОК 31

跟我读读 Прочитайте за мной
说说聊聊 Прочитайте диалог
认认读读 Выучите и прочитайте
做游戏 Игра



第九课 ДЕВЯТЫЙ УРОК 35



跟我读读 Прочитайте за мной
说说聊聊 Прочитайте диалог
认认读读 Выучите и прочитайте
考考你 Проверим твою память
读一读 Прочитайте

第十课 ДЕСЯТЫЙ УРОК 39

跟我读读 Прочитайте за мной
说说聊聊 Прочитайте диалог
认认读读 Выучите и прочитайте
考考你 Проверим твою память



第十一课 ОДИНАДЦАТЫЙ УРОК 42



跟我读读 Прочитайте за мной
说说聊聊 Прочитайте диалог
认认读读 Выучите и прочитайте
学古诗 Учимся старинным стихам

第十二课 ДВЕНАДЦАТЫЙ УРОК 46

跟我读读 Прочитайте за мной
说说聊聊 Прочитайте диалог
认认读读 Выучите и прочитайте
找朋友 Ищем друзей



第十三课 ТРИНАДЦАТЫЙ УРОК 49



跟我读读 Прочитайте за мной
说说聊聊 Прочитайте диалог
认认读读 Выучите и прочитайте
考考你 Проверим твою память
试着唱唱 Пробуем петь

第十四课 ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ УРОК 53

跟我读读 Прочитайте за мной
说说聊聊 Прочитайте диалог
认认读读 Выучите и прочитайте
读一读 Прочитайте



第十五课 ПЯТНАДЦАТЫЙ УРОК 56



跟我读读 Прочитайте за мной
说说聊聊 Прочитайте диалог
认认读读 Выучите и прочитайте
背古诗 Выучите наизусть старинные стихи

第十六课 ШЕСТНАДЦАТЫЙ УРОК 60

跟我读读 Прочитайте за мной
说说聊聊 Прочитайте диалог
认认读读 Выучите и прочитайте
考考你 Проверим твою память



第十七课 СЕМНАДЦАТЫЙ УРОК 63

跟我读读 Прочитайте за мной
说说聊聊 Прочитайте диалог
认认读读 Выучите и прочитайте
背古诗 Выучите наизусть старинные стихи



第十八课 ВОСЕМНАДЦАТЫЙ УРОК 67



跟我读读 Прочитайте за мной
说说聊聊 Прочитайте диалог
认认读读 Выучите и прочитайте
读一读 Прочитайте

第十九课 ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ УРОК 71

跟我读读 Прочитайте за мной
说说聊聊 Прочитайте диалог
认认读读 Выучите и прочитайте
学说绕口令 Выучите скороговорку



第二十课 ДВАДЦАТЫЙ УРОК 74



跟我读读 Прочитайте за мной
说说聊聊 Прочитайте диалог
认认读读 Выучите и прочитайте
考考你 Проверим твою память
快乐游戏 Интересная игра

第二十一课 ДВАДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК 78

跟我读读 Прочитайте за мной
说说聊聊 Прочитайте диалог
认认读读 Выучите и прочитайте
背古诗 Выучите наизусть старинные стихи



第二十二课 ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК 82

跟我读读 Прочитайте за мной
说说聊聊 Прочитайте диалог
认认读读 Выучите и прочитайте
认一认 Узнайте



第二十三课 ДВАДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОК 86



跟我读读 Прочитайте за мной
说说聊聊 Прочитайте диалог
认认读读 Выучите и прочитайте
试着唱唱 Пробуем петь

第二十四课 ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК 90

跟我读读 Прочитайте за мной
说说聊聊 Прочитайте диалог
认认读读 Выучите и прочитайте
考考你 Проверим твою память



第二十五课 ДВАДЦАТЬ ПЯТЫЙ УРОК 93



跟我读读 Прочитайте за мной
说说聊聊 Прочитайте диалог
认认读读 Выучите и прочитайте
背古诗 Выучите наизусть старинные стихи

词汇表 СЛОВА 97



第一课

ПЕРВЫЙ УРОК



gēn wǒ dú dú

跟我读读

Прочитайте за мной

an

ān ān ǎn àn

en

ēn ēn ěn èn

yuan

yuān yuān yuǎn yuàn



xué zhe xiě xiě

学着写写

Напишите



an

en

yuan



liǎn xí pīn pīn

练习拼拼

Звуковая тренировка

an

b

ban

p

pan

an

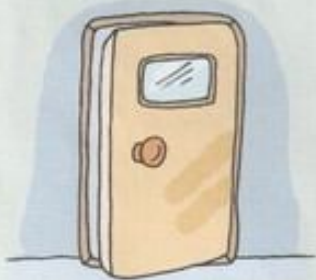
w — ān — wān



wǎn

碗

чашка



mén

门

дверь

en

m

men

f

en

fen

m — én — mén



chuán

船

судно

yuan

j — ü — an — juan

q — ü — an — quan

x — ü — an — xuan



shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

jīn tiān shì kāi xué de dì yī tiān tóng xué men lái dào xué xiào
(今天是开学的第一天,同学们来到学校。)

(Сегодня первый день учебного года, товарищи пришли в школу.)

wáng lán lǐ míng hǎo jiǔ bù jiàn le nǐ hǎo ma
王兰:李明,好久不见了,你好吗?

lǐ míng wǒ hěn hǎo nǐ hǎo ma
李明:我很好,你好吗?

wáng lán wǒ yě hěn hǎo
王兰:我也很好。

lǐ míng nǐ jiā de xiǎo gǒu hǎo ma
李明:你家的小狗好吗?

wáng lán tā yě hěn hǎo
王兰:它也很好。

lǐ míng zài jiàn
李明:再见!

wáng lán zài jiàn
王兰:再见!

Ван Лань: Ли Мин, давно тебя не видела,
как живёшь?

Ли Мин: Очень хорошо, а как ты?

Ван Лань: У меня тоже всё хорошо.

Ли Мин: Как твоя собачка?

Ван Лань: Тоже хорошо.

Ли Мин: До свидания!

Ван Лань: До свидания!





rèn ren dú du
认认读读

Выучите и прочитайте



hǎo jiǔ
好久 давно

bú jiàn
不见 не видеть

jiā
家 дом

gǒu
狗 собачка

tā
它 местоимение
среднего рода

zài jiàn
再见 до свидания

jīn tiān
今天 сегодня

kāi xué
开学 начать учебный год

dì
第 порядковый указатель

tiān
天 день

tóng xué men
同学们 одноклассники
товарищи

lái dào
来到 приходить

xué xiào
学校 школа

hěn
很 очень



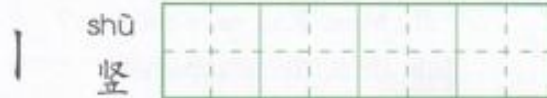
xué bǐ huà
学笔画

Учим черты

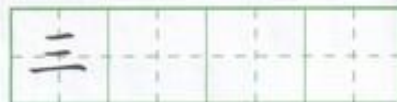
miáo yì miáo
描一描 Скопируйте



xué zhe xiě xiě
学着写写 Учимся писать



xiě hàn zì
写汉字 Запишите иероглифы





shì zhe chāng chāng

试着唱唱

Пробуем петь

yī fēn qián 一分钱

wǒ zài mǎ lù biān jiǎn dào yī fēn qián bǎ
我在马路边捡到一分钱，把
tā jiāo dào jīng chá shū shu shǒu lǐ biān shū shu ná
它交到警察叔叔手里边，叔叔拿
zhe qián duì wǒ bǎ tóu diǎn wǒ gāo xìng de shuō le
着钱，对我把头点，我高兴地说了
shēng shū shu zài jiàn
声：“叔叔再见！”

Одна копейка

На дороге я нашёл одну копейку,
Я её поднял и отдал дяде милиционеру,
Дядя взял её, кивая мне головой,
Я радостно дяде сказал: "До свидания, дядя!"





gēn wǒ dú dú

跟我读读

Прочитайте за мной

in yin yīn yín yǐn yìn

un un un un un

ün yun yūn yún yǔn yùn



xué zhe xiě xiě

学着写写

Напишите



in

un

ün



liàn xí pīn pīn

练习拼拼

Звуковая тренировка

in

b --- bin
p --- pin
m --- min

un

g --- gun
k --- kun
h --- hun

ün

j --- jun
q --- qun
x --- xun



shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

xīn xué qī bān lǐ lái le yī míng xīn tóng xué ān nā lǐ lǎo
新学期,班里来了一名新同学安娜,李老

shī ràng tā zì wǒ jiè shào (В новом учебном году в наш класс пришла новая ученица Анна. Учитель Ли попросил её представиться.)
师让她自我介绍。)ница Анна. Учитель Ли попросил её представиться.)

lǐ lǎo shī tóng xué men hǎo
李 老 师: 同 学 们 好!

tóng xué men lǎo shī hǎo
同 学 们: 老 师 好!

lǐ lǎo shī ān nā nǐ jiè shào yí xià zì jǐ hǎo ma
李 老 师: 安 娜, 你 介 绍 一 下 自 己 好 吗?

ān nā tóng xué men nǐ men hǎo wǒ jiào ān nā jīn
安 娜: 同 学 们, 你 们 好, 我 叫 安 娜, 今

nián bā suì wǒ xǐ huan chàng gē
年 八 岁, 我 喜 欢 唱 歌。

lǐ lǎo shī xiè xiè ān nā tóng xué
李 老 师: 谢 谢 安 娜 同 学。



Учитель Ли: Здравствуйте, ученики!

Ученики: Здравствуйте, учитель!

Учитель Ли: Анна, представься нам, хорошо?

Анна: Здравствуйте, товарищи, меня зовут Анна, в этом году мне восемь лет, я люблю петь.

Учитель Ли: Спасибо, Анна.



rèn ren dú du
认认读读

Выучите и прочитайте



nǐ men

你们

вы

chàngē

唱歌

петь

jīn nián

今年

этот год

xīn

新

новый

zì wǒ

自我

себя, о себе

jiè shào

介绍

представиться,
познакомить

ràng

让

велеть, просить

tā

她

она

yí

一下

показатель кратков
ременности действия



bān

班

класс

xué qī

学期

семестр

míng

名

имя, здесь сч. слово
для человека

xiè xiè

谢谢

спасибо

xǐ huan

喜欢

нравиться, любить



xué bǐ huà

学笔画

Учим черты

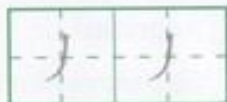
miáo yí miáo

描一描

Скопируйте

丿

撇



㇏

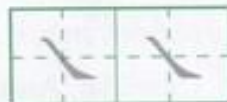
héng zhé

横折



㇏

捺



㇏

héng zhé gōu

横折钩



xué zhe xiě xiě

学 着 写 写 Учимся писать

丿

㇏

㇏

㇏

xiě hàn zì

写 汉 字 Запишите иероглифы

四 一 冂 冂 四 四

四

五 一 丁 五 五

五

六 丶 二 六 六

六

八 丿 八

八



kàn shuí shuō de hǎo

看 谁 说 得 好

Кто лучше говорит

xuě wā wa

雪 娃 娃

mén kǒu yǒu ge xuě wā wa
门 口 有 个 雪 娃 娃，

zhāng zhe zuǐ ba bù shuō huà
张 着 嘴 巴 不 说 话，

wǒ nā píng guǒ qù wèi tā
我 拿 苹 果 去 喂 它，

jiào tā bú yào xiǎng mā ma
叫 它 不 要 想 妈 妈。

Снежная баба

У ворот стоит снежная баба,
у неё открыт рот, но она не разговаривает, я хочу покормить её яблоком, чтобы она не скучала по маме.



第三课

ТРЕТИЙ УРОК



gēn wǒ dú dú
跟我读读

Прочитайте за мной

ang	ang	ang	ang	ang
eng	eng	eng	eng	eng
ing	ing	ing	ing	ing
ong	ong	ong	ong	ong



xué zhe xiě xiě
学着写写

Напишите



ang

eng

ing

ong



liàn xí pīn pīn
练习拼拼

Звуковая тренировка

ang

g

k

h

ang

gang

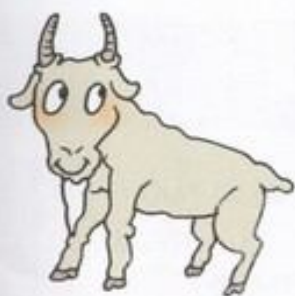
kang

hang

g—u—ang—guang

k—u—ang—kuang

h—u—ang—huang



shān yāng

山 羊 козёл

yāng yāng yǎng yàng

eng

b — beng
p — peng
f — feng

ing

j — jing
q — qing
x — xing



mì fēng

蜜 蜂 пчела



lǎo yīng

老 鹰 орёл

fēng féng fěng fèng

yīng yíng yǐng yìng

ong

g — gong
k — kong
h — hong

j — i — ong — jiong
q — i — ong — qiong
x — i — ong — xiong



xióng māo

熊 猫 панда

xiōng xióng xiǒng xiòng



shuō shuō liǎo liǎo

说说聊聊

Прочитайте диалог

zài jiāo shì lǐ ān nà hé tóng xué shuō huà
(在教室里, 安娜和同学们说话。)

(В классе Анна разговаривает с одноклассниками.)

yī wàn nǐ hǎo ān nà wǒ shì yī wàn wǒ jīn nián
伊 万: 你 好, 安 娜, 我 是 伊 万, 我 今 年
jiǔ suì wǒ xǐ huan chàng gē
九 岁, 我 喜 欢 唱 歌。

ān nà yī wàn nǐ hǎo rèn shì nǐ hěn gāo xìng
安 娜: 伊 万, 你 好, 认 识 你 很 高 兴。

bǐ dé ān nà wǒ jiào bǐ dé jīn nián bā suì wǒ yě
彼 得: 安 娜, 我 叫 彼 得, 今 年 八 岁, 我 也
xǐ huan chàng gē
喜 欢 唱 歌。

ān nà nǐ hǎo bǐ dé
安 娜: 你 好, 彼 得。

nà tā shā nǐ hǎo ān nà wǒ jiào nà tā shā jīn nián qī suì
娜 塔 莎: 你 好, 安 娜, 我 叫 娜 塔 莎, 今 年 七 岁,
wǒ xǐ huan tiào wǔ
我 喜 欢 跳 舞。

ān nà nà tā shā nǐ hǎo wǒ yě xǐ huan tiào wǔ
安 娜: 娜 塔 莎, 你 好, 我 也 喜 欢 跳 舞。

Иван: Здравствуй, Анна, Меня зовут Иван, в этом году мне девять лет, я люблю петь.

Анна: Здравствуй, Иван, очень рада с тобой познакомиться.

Пётр: Анна, меня зовут Пётр, в этом году мне восемь лет, я тоже люблю петь.

Анна: Здравствуй, Пётр.

Наташа: Здравствуй, Анна, меня зовут Наташа, в этом году мне семь лет, я люблю танцевать.

Анна: Здравствуй, Наташа, я тоже люблю танцевать.





rèn rèn dǔ dǔ
认认读读

Выучите и прочитайте



rèn shí
认识

познакомиться

gāo xìng
高兴

рад

bǐ dé
彼得

Пётр

tiào wǔ
跳舞

танцевать



shuō huà

说话

разговаривать

hé
和

соединительный
союз с кем-то



xué bǐ huà

学笔画

Учим черты

miáo yī miáo

描一描

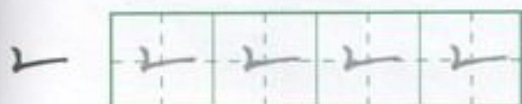
Скопируйте



xiě yī xiě

写一写

Напишите





xué gǔ shī

学古诗

Учимся старинным стихам

ē
鵞

ē ē ē
鵞、鵞、鵞，

qǔ xiàng xiàng tiān gē
曲 项 向 天 歌。

bái máo fú lǜ shuǐ
白 毛 浮 绿 水，

hōng zhǎng bō qīng bō
红 掌 拨 清 波。

Гусь

Гусь поёт, глядя на небо, белыми перьями и
плавает по зелёной воде, красные лапы
двигаются по волнам.





第四课

ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК



gēn wǒ dú dú

跟我读读

Прочитайте за мной

yí qū èr sān lǐ,
shān cūn sì wǔ jiā.
ér tóng liù qī gè,
bǎ jiǔ shí zhī huā.

s — ān → sān

j — iā → jiā

sh — ān → shān

h — uā → huā

an — un

ia — ua



shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

wáng lán hé ān nà zài xiào yuán lǐ kàn jiàn lǐ míng
(王 兰 和 安 娜 在 校 园 里 看 见 李 明。)

(Ван Лань и Анна в школе увидели Ли Мина.)

wáng lán lǐ míng nǐ hǎo hǎo jiǔ bù jiàn le
王 兰: 李 明, 你 好! 好 久 不 见 了。

lǐ míng shì a wǒ men hǎo jiǔ bù jiàn le tā shì shuí
李 明: 是 啊! 我 们 好 久 不 见 了。她 是 谁?

wáng lán tā shì wǒ de xīn tóng xué ān nà jīn nián bā suì
王 兰: 她 是 我 的 新 同 学 安 娜, 今 年 八 岁。

xǐ huan chàng gē hé tiào wǔ
喜 欢 唱 歌 和 跳 舞。

lǐ míng hēi nǐ hǎo ān nà
李 明: 嗨! 你 好, 安 娜。

wáng lán ān nà tā jiào lǐ míng jīn nián jiǔ suì tā yě xǐ
王 兰: 安 娜, 他 叫 李 明, 今 年 九 岁, 他 也 喜

huan chàng gē hé tiào wǔ
欢 唱 歌 和 跳 舞。

ān nà nǐ hǎo lǐ míng
安 娜: 你 好, 李 明。

Ван Лань: Здравствуй, Ли Мин. Давно тебя не видела.

Ли Мин: Да. Мы давно не виделись. Кто это?

Ван Лань: Это моя новая подруга Анна, в этом году ей восемь лет, она любит петь и танцевать.

Анна: Здравствуй, Ли Мин.

Ли Мин: Хэй! Здравствуй, Анна.

Ван Лань: Анна, его зовут Ли Мин, в этом году ему девять лет, он тоже любит петь и танцевать.

Анна: Здравствуй, Ли Мин.



rèn rèn dū du
认 认 读 读

Выучите и прочитайте



shuí
谁 kTO

wǒ
我 я

tā
他 он

a
啊 а

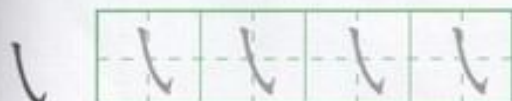


xué bǐ huà
学 笔 画

Учим черты

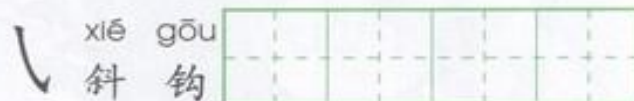
miáo yì miáo

描 一 描 Скопируйте



xué zhe xiě xiě

学 着 写 写 Напишите





dēng guān quē lóu
登 鹤 雀 楼

bái rì yī shān jìn,
白 日 依 山 尽,
huáng hé rù hǎi liú.
黄 河 入 海 流。
yù qióng qiān lǐ mù,
欲 穷 千 里 目,
gèng shàng yī céng lóu.
更 上 一 层 楼。

Подняться на Гуань Цюэ Лоу
Солнце спустилось за горы, Хуанхэ впадает
в море. Хочешь увидеть ещё больше, поднимись
ещё на один этаж.





gēn wǒ dú dú

跟我读读

Прочитайте за мной



hōng rì yuān yuān,
yuè yā wān wān,
hé shuǐ qīng qīng,
huǒ miǎo hōng hōng.

h—ōng→hōng

q—īng→qīng

h—uo→huo

sh—uǐ→shuǐ

ong—ing

un—an

uo—uǐ

yue—yuan



shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

wáng lán hé ān nà lái dào ān nà de jiā
(王兰和安娜来到安娜的家。)

(Ван Лань и Анна пришли к Анне домой.)

ān nà bà ba mā ma tā shì wáng lán wǒ de
安娜: 爸爸、妈妈, 她是王兰, 我的

tóng xué jīn nián bā suì
同学, 今年八岁。

bà ba nǐ hǎo wáng lán huān yíng nǐ
爸爸: 你好, 王兰, 欢迎你。

ān nà wáng lán zhè shì wǒ de bà ba tā shì lǎo shī
安娜: 王兰, 这是我的爸爸, 他是老师。

wáng lán shū shu nǐ hǎo
王兰: 叔叔, 你好!

ān nà zhè shì wǒ de mā ma tā zài yī yuàn gōng zuò
安娜: 这是我的妈妈, 她在医院工作,
shì yī shēng
是医生。

wáng lán ā yí nǐ hǎo
王兰: 阿姨, 你好!

mā ma nǐ hǎo wáng lán
妈妈: 你好, 王兰。

Анна: Папа, мама, Это Ван Лань, моя
одноклассница, в этом году ей
восемь лет.

Папа: Здравствуй, Ван Лань, Рад тебя
видеть.

Анна: Ван Лань, это мой папа, он
учитель.

ВанЛань: Здравствуйте, дядя!

Анна: Это моя мама, она работает в
больнице, она доктор.

ВанЛань: Здравствуйте, тётя!

Мама: Здравствуй, Ван Лань.



rèn rèn dū dū
认认读读

Выучите и прочитайте



bā ba
爸爸 папа



mā ma
妈妈 мама

huān yíng
欢迎 приветствовать

zhè
这 это



yī yuàn
医院 больница

gōng zuò
工作 работать



shū shu
叔叔 дядя



ā yí
阿姨 тётя



yī shēng
医生 доктор



bǐ shùn guī zé
笔顺规则

Порядок написания иероглифов

xiān héng hòu shù
先横后竖: 十 一 十

(сначала горизонтальные, потом вертикальные: 十 一 十)

xiān piě hòu nā
先撇后捺: 八 丿 八

(сначала 丿, потом ㇏) 大 一 大 大



shì zhe chāng chāng

试着唱唱

Пробуем петь

xīn nián hǎo

新年好

xīn nián hǎo ya

新年好呀，

xīn nián hǎo ya

新年好呀，

zhù hè dà jiā xīn nián hǎo
祝贺大家新年好。

wǒ men chāng gē wǒ men tiào wǔ
我们唱歌，我们跳舞，

zhù hè dà jiā xīn nián hǎo
祝贺大家新年好。

С НОВЫМ ГОДОМ

С НОВЫМ ГОДОМ, С НОВЫМ ГОДОМ,

Всех поздравляем.

Мы танцуем, мы поём,

Всех поздравляем.





第六课

ШЕСТОЙ УРОК



gēn wǒ dú du

跟我读读

Прочитайте за мной

wū yún mǎn tiān,
diàn guāng shǎn shǎn,
fēng hū hū yǔ huā huā,
xià de xiǎo jī jī jī jī,
xià de xiǎo yā gā gā gā.

g — u — āng → guāng

f — ēng → fēng





shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

bǐ dé zài xiǎo yuán lǐ kàn jiàn lǐ míng
(彼得在校园里看见李明。)

(Пётр в школе увидел Ли Мина.)

bǐ dé hēi lǐ míng hǎo jiǔ bù jiàn le
彼得：嗨！李明，好久不见了！

lǐ míng yǒu shì bǐ dé ya nǐ hǎo ma
李明：呦！是彼得呀！你好吗？

bǐ dé wǒ hěn hǎo lǐ míng nǐ jīn nián jǐ nián jí
彼得：我很好。李明，你今年几年级？

lǐ míng èr nián jí
李明：二年级。

bǐ dé nǐ zài èr nián sān bān ma
彼得：你在二年三班吗？

lǐ míng shì de nǐ ne
李明：是的。你呢？

bǐ dé wǒ zài yī nián sì bān
彼得：我在一年四班。

Пётр: Хэй! Ли Мин, давно не виделись!

Ли Мин: Ой! Это Пётр! Как дела?

Пётр: Хорошо. Ли Мин, ты в каком
классе в этом году?

Ли Мин: Во втором классе.

Пётр: Ты в третьей группе второго
класса?

Ли Мин: Да, а ты?

Пётр: Я в четвертой группе первого
класса.





rèn rèn dū du
认认读读

Выучите и прочитайте



yōu
哟 ой

ya
呀 я

nián
年 год

nián jí
年级 класс



bǐ shùn guī zē
笔顺规则

Порядок написания иероглифов

xiān wài hòu nèi
先外后内 (сначала внешние, потом внутренние)

日 丨 冂 月 日

xiān zuǒ hòu yòu
先左后右 (сначала левые, потом правые)

他 丿 亻 佀 他

xiān shàng hòu xià
先上后下 (сначала верхние, потом нижние)

李 木 李



zhǎo péng you

找朋友

Ищем друзей

xuǎn liǎng zhāng kǎ piàn hé qǐ lái kě yǐ zǔ chéng yí
选 两 张 卡 片， 合 起 来 可 以 组 成 一
ge zì qǐng zhǎo chū lái bìng xiě chū zhè ge zì
个 字， 请 找 出 来 并 写 出 这 个 字。

(Ищем друзей: выберите две карты, составьте один иероглиф и запишите его.)

lì
例：白 + 勺 = 的

亻

日

口

木

子

牙

月

也





第七课

СЕДЬМОЙ УРОК



gēn wǒ dú dú

跟我读读

Прочитайте за мной

tiān shang xià de yǔ yǔ yǔ,
hé li yǒu de yú yú yú,
lù biān zhōng de shù shù shù,
yì kē yì kē lǔ lǔ lǔ.



l — u → lu

l — ü → lü





shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

wáng lán hé nà tǎ shā zài mǎ lù shàng kàn jiàn lǐ míng
(王 兰 和 娜 塔 莎 在 马 路 上 看 见 李 明。)

(Ван Лань и Наташа на улице увидели Ли Мина.)

lǐ míng wáng lán nà tǎ shā nǐ men hǎo hǎo jiǔ bù jiàn le
李 明：王 兰、娜 塔 莎 你 们 好！好 久 不 见 了！

wáng lán nǐ hǎo lǐ míng
王 兰：你 好，李 明！

nà tǎ shā hēi lǐ míng nǐ zài èr nián sì bān ma
娜 塔 莎：嗨！李 明，你 在 二 年 四 班 吗？

lǐ míng bù wǒ zài èr nián sān bān nǐ ne
李 明：不，我 在 二 年 三 班。你 呢？

nà tǎ shā wǒ zài yī nián èr bān
娜 塔 莎：我 在 一 年 二 班。

lǐ míng nǐ men qù nǎr
李 明：你 们 去 哪 儿？

wáng lán wǒ men qù jiàn lǎo shī
王 兰：我 们 去 见 老 师。

Ли Мин: Здравствуйте, Ван Лань, Наташа!

Давно не виделись!

Ван Лань: Здравствуй, Ли Мин!

Наташа: Хэй! Ли Мин, ты в четвертой
группе второго класса?

Ли Мин: Нет, я в третьей группе
второго класса, а ты?

Наташа: Я во второй группе первого
класса.

Ли Мин: Куда вы идёте?

Ван Лань: Мы идём к учителю.





rèn ren dú dú
认认读读

Выучите и прочитайте



qù
去

идти

nǎr

哪

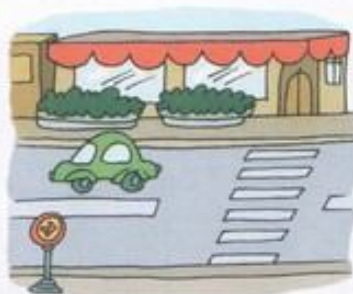
儿

куда

jiàn

见

встретиться, видеть



mǎ lù

马路

шоссе, дорога



bǐ shùn guī zé
笔顺规则

Порядок написания иероглифов

xiān lǐ tou hòu fēng kǒu
先里头后封口

(Сначала внутренние черты, потом закрываем
последней горизонтальной чертой.)

田 冂 𠔁 𠔂 田

xiān zhōng jiān hòu liǎng biān
先中间后两边

(Сначала написать середину, потом начать боковые.)

小 丿 小 小



guā	gua	hé	wā	wa		
瓜	瓜	和	娃	娃		
dōng	cūn	zhǒng	le	dà	nán	guā
东	村	种	了	大	南	瓜,
běi	cūn	zhǒng	le	dà	dōng	guā.
北	村	种	了	大	冬	瓜,
jīn	guā	gua	yín	guā	gua	
金	瓜	瓜,	银	瓜	瓜,	
dǎ	zhe	xī	cūn	xiǎo	wā	wa
打	着	西	村	小	娃	娃。
wā	wa	jiào	mā	ma		
娃	娃	叫	妈	妈,		
mā	ma	bào	wā	wa		
妈	妈	抱	娃	娃,		
wā	wa	guài	guā	gua		
娃	娃	怪	瓜	瓜,		
guā	gua	xiào	wā	wa		
瓜	瓜	笑	娃	娃。		

Тыква и ребёнок

В восточной деревне посадили большую мускатную тыкву, в северной деревне посадили большую тыкву восковую, золотая тыква, серебряная тыква ударили ребёнка. Ребёнок вызвал маму, мама взяла на руки ребёнка, ребёнок обижается на тыкву, тыква смеётся ребёнку.





第八课 ВОСЬМОЙ УРОК



gēn wǒ dú du

跟我读读

Прочитайте за мной

fāng fang huà lóu fāng,
 lóu fāng zhǎng chì bǎng.
 fēi ya fēi ya fēi,
 fēi dào lán tiān shang.
 lóu fāng gěi shuí zhù?
 gěi wǒ xiǎo fāng fang.



chì bǎng
 翅膀 крыло



lóu fāng
 楼房 здание



shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

wáng lán lái dào lǐ lǎo shī de bàn gōng shì wáng lán qiāo mén
(王 兰 来 到 李 老 师 的 办 公 室, 王 兰 敲 门。)

(Ван Лань подошла к кабинету учителя Ли, Ван Лань стучит в дверь.)

lǐ lǎo shī qǐng jìn
李 老 师: 请 进!

wáng lán lǎo shī hǎo
王 兰: 老 师 好!

lǐ lǎo shī nǐ hǎo yǒu shì ma
李 老 师: 你 好! 有 事 吗?

wáng lán lǐ lǎo shī wǒ gǎn mào le wǒ yào huí jiā
王 兰: 李 老 师, 我 感 冒 了, 我 要 回 家。

lǐ lǎo shī kě yǐ huí qù ba
李 老 师: 可 以, 回 去 吧。

wáng lán lǎo shī zài jiàn
王 兰: 老 师, 再 见!

lǐ lǎo shī zài jiàn
李 老 师: 再 见!

Учитель Ли: Входите, пожалуйста!

Ван Лань: Здравствуйте, учитель!

Учитель Ли: Здравствуй. Чем могу помочь?

Ван Лань: Учитель Ли, я простудилась, я хочу пойти домой.

Учитель Ли: Хорошо, иди домой.

Ван Лань: До свидания, учитель!

Учитель Ли: До свидания!





rèn ren dū du
认认读读

Выучите и прочитайте



jìn
进

входить

yǒu

有

есть, иметься

shì

事

дело

gǎn mǎo

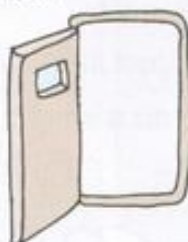
感冒

простудиться

huí

回

вернуться



kě yǐ
可以

можно

huí qù

回去

идти домой, возвращаться

bàn gōng shì

办公室

кабинет

qiāo

敲

стучать

mén

门

дверь



zuò yóu xì

做游戏

Игра

jǐ wèi tóng xué yī cì shuō chū hā mǎ de zuǐ yǎn jīng
几位同学依次说出蛤蟆的嘴、眼睛、
tuǐ de shù liàng hé tiào xià shuǐ de shēng yīn (Несколько учеников по оче-
腿的数量和跳下水的声音。реди коворят,сколь ко ртов,
глаз,ног лягушки и какой звук получается при прыжке лягушки в воду.)

rú yī zhī hā mǎ

如: (1) 一只蛤蟆

yī zhāng zuǐ

(2) 一张嘴

liǎng zhī yǎn jīng

(3) 两只眼睛

sì tiáo tuǐ

(4) 四条腿

pū tōng yī shēng tiào xià shuǐ

(5) 扑通一声跳下水

shǔ hā mā
数 蛤 蟆

yì zhī hā mā yì zhāng zuǐ
一 只 蛤 蟆, 一 张 嘴,
liǎng zhī yǎn jīng sì tiáo tuǐ
两 只 眼 睛, 四 条 腿,
pū tōng yì shēng tiào xià shuǐ
扑 通 一 声, 跳 下 水。
liǎng zhī hā mā liǎng zhāng zuǐ
两 只 蛤 蟆, 两 张 嘴,
sì zhī yǎn jīng bā tiáo tuǐ
四 只 眼 睛, 八 条 腿,
pū tōng pū tōng tiào xià shuǐ
扑 通 扑 通 跳 下 水。

Считать лягушек

У лягушки один рот, два глаза, четыре ноги,

“Бух” прыгнула в воду.

У двух лягушек два рта, четыре глаза, восемь ног,

“Бух-бух” прыгнули в воду.





第九课 ДЕВЯТЫЙ УРОК



gēn wǒ dú dú

跟我读读

Прочитайте за мной



xiǎo sōng shù

xiǎo sōng shù, qīng yōu qīng,
gāo gāo zhàn lì zài shān dǐng.
fēng chuī chuī bù dǎo,
xuě dǎ yě gèng qīng,
tā shì xuě zhōng xiǎo yīng xióng.



sōng shù

松树 ёлка



shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

fàng xué hòu nà tǎ shā lái dào wáng lán jiā nà tǎ shā qiāo mén
(放学后娜塔莎来到王兰家,娜塔莎敲门。)

(После окончания уроков Наташа пришла к Ван Лань домой, Наташа стучит в дверь.)

wáng lán shuí ya
王 兰: 谁呀?

nà tǎ shā wáng lán shì wǒ wǒ shì nà tǎ shā
娜塔莎: 王兰,是我,我是娜塔莎!

wáng lán a nà tǎ shā děng yí xià wǒ gěi nǐ kāi mén
王 兰: 啊! 娜塔莎,等一下,我给你开门。

wáng lán kāi mén nà tǎ shā zǒu jìn fáng jiān
(王兰开门,娜塔莎走进房间。)

(Ван Лань открыла дверь, Наташа входит в комнату.)

nà tǎ shā lǐ lǎo shī shuō nǐ gǎn mào le xiān zài hǎo le ma
娜塔莎: 李老师说你感冒了,现在好了吗?

wáng lán hǎo le yí diǎnr
王 兰: 好了一点儿。

nà tǎ shā tóu téng ma
娜塔莎: 头疼吗?

wáng lán bù téng le
王 兰: 不疼了。

Ван Лань: Кто там?

Наташа: Ван Лань, это я, Наташа!

Ван Лань: Ой! Наташа, минуточку,
сейчас открою дверь.

Наташа: Учитель сказал, что ты
простудилась, сейчас тебе
лучше?

Ван Лань: Немножко лучше.

Наташа: Голова болит?

Ван Лань: Нет, не болит.





rèn rèn dū du

认认读读

Выучите и прочитайте



děng

等

ждать

kāi

开

открыть

shuō

说

говорить, сказать

xiān zài

现

在 сейчас

yí diǎnr

一

点儿 немножко

tóu

头

голова

tēng

疼

болеть

fàng xué

放学

после окончания уроков

hòu

后

после



kǎo kao nǐ

考考你

Проверим твою память

1. 说 共 () 画 笔顺 _____

2. 现 共 () 画 笔顺 _____

3. 头 共 () 画 笔顺 _____



dú yì dú
读 一 读

Прочитайте

xiǎo qīng wā zhǎo jiā
小 青 蛙 找 家

jǐ zhī xiǎo qīng wā guā yào ya yào huí jiā
几 只 小 青 蛙, 呱! 要 呀 要 回 家,
guā tiào tiào guā guā tiào tiào guā guā tiào tiào
呱! 跳 跳, 呱 呱! 跳 跳, 呱 呱! 跳 跳,
guā guā tiào tiào tiào guā guā guā tiào tiào tiào
呱 呱! 跳 跳 跳, 呱 呱 呱! 跳 跳 跳,
guā guā guā xiǎo qīng wā huí dào le jiā guā
呱 呱 呱! 小 青 蛙 回 到 了 家。 呱!

Лягушки ищут дом

Лягушки ищут свой дом, квакая и прыгая,
Они вернулись домой.





第十课

ДЕСЯТЫЙ УРОК



gēn wǒ dú du

跟我读读

Прочитайте за мной

mā ma hé bǎo bao

bǎo bao xiǎo yi xiǎo,

mā ma yāo yi yāo.

bǎo bao ài mā ma,

mā ma ài bǎo bao.



bǎo bao

宝宝

ребёнок

mā ma

妈妈

мама



shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

nà tǎ shā zài wáng lán jiā
(娜塔莎在王兰家。)

(Наташа у Ван Лань дома.)

nà tǎ shā zhǐ zhe qiáng shàng de zhào piān
娜塔莎:(指着墙上的照片 указывая на фотографию на стене)

wáng lán zhè shì nǐ men quán jiā rén de zhào piān ma
王兰,这是你们全家人的照片吗?

wáng lán duì zhè shì wǒ men quán jiā rén de zhào piān
王兰:对,这是我们全家人的照片。

nà tǎ shā zhè shì nǐ de bà ba ma
娜塔莎:这是你的爸爸吗?

wáng lán shì de zhè shì wǒ de bà ba
王兰:是的。这是我的爸爸。

nà tǎ shā zhè shì nǐ de mā ma ma
娜塔莎:这是你的妈妈吗?

wáng lán shì de
王兰:是的。

nà tǎ shā zhè ge xiǎo hái r shì nǐ ma
娜塔莎:这个小孩儿是你吗?

wáng lán duì shì wǒ
王兰:对,是我。

Наташа: Ван Лань, это ваша семейная фотография?

Ван Лань: Да, это наша семейная фотография.

Наташа: Это твой папа?

Ван Лань: Да, это мой папа.

Наташа: Это твоя мама?

Ван Лань: Да.

Наташа: А эта ребёнок ты?

Ван Лань: Да, это я.





rèn ren dū du

认认读读

Выучите и прочитайте



quān

全

всѣ

rén

人

человек



zhào piān

照片

фотография



xiǎo hāir

小孩儿

ребёнок

qiāng shang

墙上

на стене

zhǐ

指

указать

zhe

着

суффикс, указывающий на то, что действие происходит в данный момент

duì

对

да, верно



kǎo kao nǐ

考考你

Проверим твою память

1. 全 共 () 画 笔顺 _____
2. 人 共 () 画 笔顺 _____
3. 儿 共 () 画 笔顺 _____
4. 片 共 () 画 笔顺 _____



第十一课

ОДИНАДЦАТЫЙ УРОК



gēn wǒ dū du

跟我读读

Прочитайте за мной

xiǎo mì fēng

xiǎo mì fēng, wēng wēng wēng,
fēi dào xī lai fēi dào dōng.
cǎi huā fěn ya niàng xīn mì,
yì nián sì jì máng bù tíng.



mì fēng

蜜蜂

пчела





shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

lǐ lǎo shī dài lǐng tóng xué lái dào huā yuán
(李 老 师 带 领 同 学 来 到 花 园。)

(Учитель Ли повёл учеников в сад.)

lǐ lǎo shī zhǐ zhe yì duǒ huáng sè de huā
李 老 师: (指 着 一 朵 黄 色 的 花 指 着 一 朵 黄 色 的 花 指 着 一 朵 黄 色 的 花)
tóng xué men zhè duǒ huā shì shén me yán sè de
同 学 们, 这 朵 花 是 什 么 颜 色 的?

wáng lán shì hóng sè de
王 兰: 是 红 色 的。

nà tǎ shā bú duì shì huáng sè de
娜 塔 莎: 不 对, 是 黄 色 的。

lǐ lǎo shī duì shì huáng sè nà yì duǒ huā shì hóng sè de
李 老 师: 对, 是 黄 色。那 一 朵 花 是 红 色 的。

wáng lán zhǐ zhe yì duǒ lán sè de huā
王 兰: (指 着 一 朵 蓝 色 的 花 指 着 一 朵 蓝 色 的 花 指 着 一 朵 蓝 色 的 花)

lǐ lǎo shī zhè duǒ huā shì lán sè de ma
李 老 师, 这 朵 花 是 蓝 色 的 吗?

lǐ lǎo shī duì zhè yì duǒ shì lán sè de
李 老 师: 对, 这 一 朵 是 蓝 色 的。

Учитель Ли: Товарищи, какого цвета

этот цветок?

Ван Лань: Он красный.

Наташа: Нет, он жёлтый.

Учитель Ли: Да, жёлтый. Тот цветок

красный.

Ван Лань: Учитель Ли, этот

цветок синий?

Учитель Ли: Да, этот цветок синий.





rèn ren dú dú
认 认 读 读

Выучите и прочитайте



duǒ

朵

сч.слово для цветов

huā

花

цветы

yán

颜

sè

色

цвет

hōng

红

красный

sè

色

цвет

nà

那

тот

lān

蓝

синий

huáng

黄

жёлтый

dài lǐng

带 领

вести

huā yuán

花 园

сад





xué gǔ shī

学古诗

Учимся старинным стихам

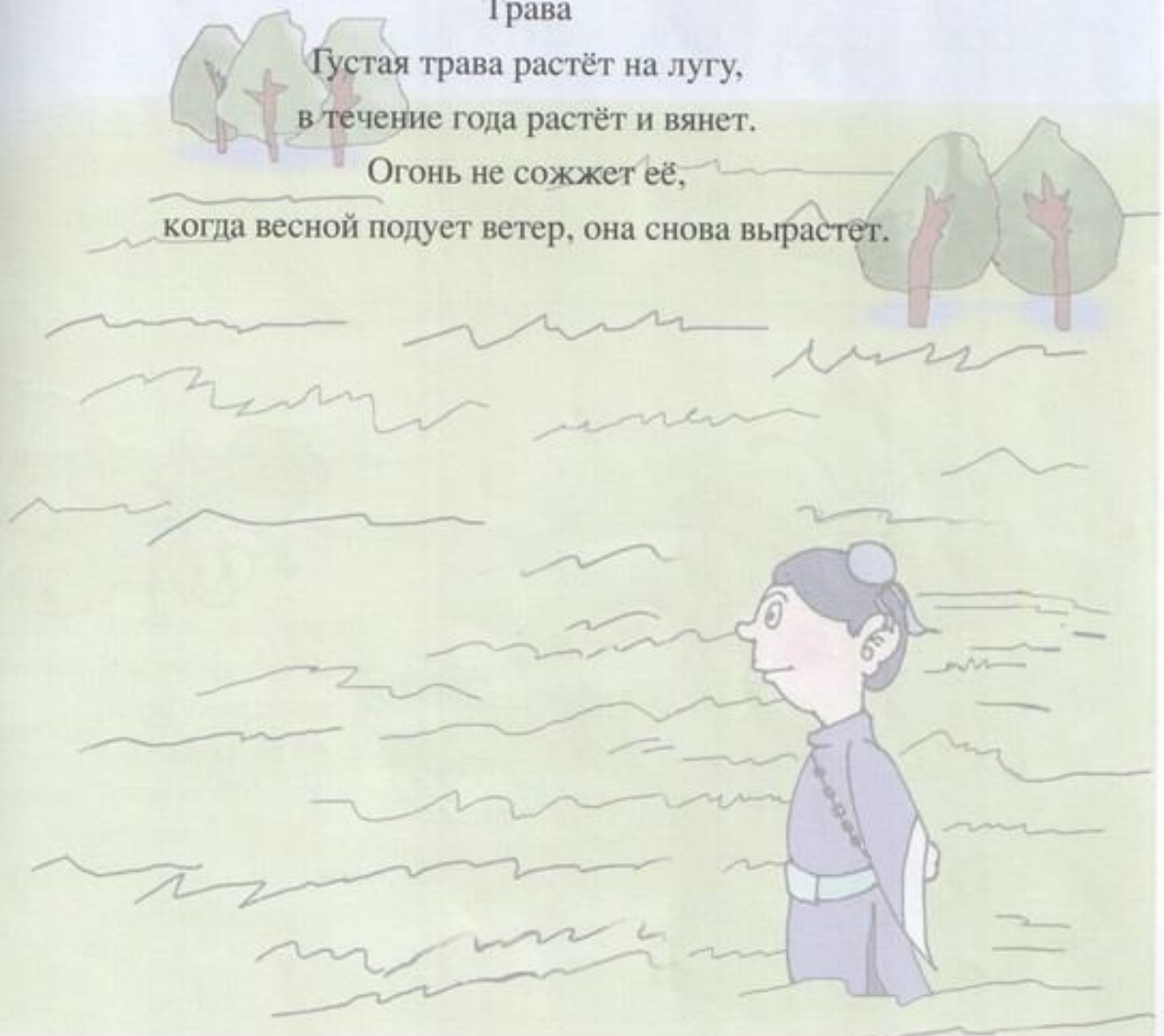
cǎo
草

lí lí yuán shàng cǎo
离 离 原 上 草，
yí suì yì kū róng
一 岁 一 枯 荣。
yě huǒ shāo bù jìn
野 火 烧 不 尽，
chūn fēng chuī yòu shēng
春 风 吹 又 生。

Трава

Густая трава растёт на лугу,
в течение года растёт и вянет.

Огонь не сожжёт её,
когда весной подует ветер, она снова вырастет.





gēn wǒ dú du

跟我读读

Прочитайте за мной

xiǎo hú dié

xiǎo hú dié, ài wǎn shuǎ,

dōu dou cài, qīn qīn huā,

yì tiān dào wǎn bù gōng zuò,

shí jiān bāi bāi làng fèi le.



hú dié

蝴蝶 бабочка



shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

wáng lán bǐ dé hé nà tǎ shā lái dào yě wài
(王 兰、彼得和娜塔莎来到野外。)

(Ван Лань, Пётр и Наташа поехали на природу.)

wáng lán bǐ dé nǎ xiē dōng xī shì lán sè de
王 兰：彼 得，哪 些 东 西 是 蓝 色 的？

bǐ dé tiān shì lán de hé shuǐ yě shì lán sè de
彼 得：天 是 蓝 的，河 水 也 是 蓝 色 的。

wáng lán nà tǎ shā nǐ zhī dao ma
王 兰：娜 塔 莎，你 知 道 吗？

nà tǎ shā nà duǒ huā shì lán de bǐ dé de yǎn jīng yě
娜 塔 莎：那 朵 花 是 蓝 的，彼 得 的 眼 睛 也
shì lán de
是 蓝 的。

wáng lán nǎ xiē dōng xī shì lǜ sè de ne
王 兰：哪 些 东 西 是 绿 色 的 呢？

nà tǎ shā cǎo shì lǜ sè de shù yè yě shì lǜ sè de
娜 塔 莎：草 是 绿 色 的，树 叶 也 是 绿 色 的。

bǐ dé wèi wáng lán nǐ de xié yě shì lǜ sè de
彼 得：喂！王 兰，你 的 鞋 也 是 绿 色 的。

Ван Лань: Пётр, какие предметы
синего цвета?

Пётр: Небо синее, речка тоже
синяя.

Ван Лань: Наташа, а ты знаешь?

Наташа: Тот цветок синий, глаза у
Пётра тоже синие.

Ван Лань: Какие предметы зелёные?

Наташа: Трава зелёная, листья тоже
зелёные.

Пётр: Вэй! Ван Лань, твоя обувь
тоже зелёная.





rèn ren dū du

认认读读

Выучите и прочитайте



yě wài

野外

природа, пригород

nǎ xiē

哪些

какие, какой

dōng xī

东西

предметы, вещи



yǎn jīng

眼睛

глаза



hé

河

река



shuǐ

水

вода



shù yè

树叶

лист



cǎo

草

трава

zhī dào

知道

знать

wēi

喂

вэй



lǜ

绿

зелёный



xié

鞋

обувь



zhǎo péng you

找朋友

Ищем друзей

bǎ xià mian de zì liǎng liǎng hé chéng yí ge xīn zì.
把下面的字两两合成一个新字。

(Из нижеследующих двух слов составьте одно новое слово.)

女 其 青 又

子 月 目 寸



gēn wǒ dú du

跟我读读

Прочитайте за мной

lǎo shī nín hǎo

tài yāng zhào, gōng jī jiào,

wǒ bēi shū bāo shàng xué xiào.

jiàn le lǎo shī wèn ge hǎo,

lǎo shī, nín hǎo.

lǎo shī duì wǒ kāi kǒu xiào.





shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

wáng lán hé nà tǎ shā zài jiào shì lǐ huà huà
(王 兰 和 娜 塔 莎 在 教 室 里 画 画 儿。)

(Ван Лань и Наташа рисуют в классе.)

wáng lán nà tǎ shā wǒ yào huà lán tiān hé bái yún
王 兰: 娜 塔 莎, 我 要 画 蓝 天 和 白 云。

nà tǎ shā wǒ yào huà yì zhī hēi sè de xiǎo gǒu
娜 塔 莎: 我 要 画 一 只 黑 色 的 小 狗。

wáng lán wǒ bù xǐ huan hēi sè de xiǎo gǒu wǒ xǐ huan
王 兰: 我 不 喜 欢 黑 色 的 小 狗, 我 喜 欢
bái sè de
白 色 的。

nà tǎ shā wǒ bù xǐ huan bái sè de wǒ xǐ huan hēi sè de
娜 塔 莎: 我 不 喜 欢 白 色 的, 我 喜 欢 黑 色 的。

wáng lán nǐ xǐ huan bái yún ma
王 兰: 你 喜 欢 白 云 吗?

nà tǎ shā xǐ huan
娜 塔 莎: 喜 欢。

Ван Лань: Наташа, я хочу нарисовать синее небо и белое облако.

Наташа: Я хочу нарисовать чёрную собачку.

Ван Лань: Мне не нравится чёрная собачка, мне нравится белая.

Наташа: Мне не нравится белая, мне нравится чёрная.

Ван Лань: Тебе нравится белое облако?

Наташа: Нравится.





rèn rèn dū du

认认读读

Выучите и прочитайте



huà

画

рисовать

zhī

只

сч. слово

hēi

黑

чёрный

bái

白

белый

huàr

画儿

рисунок



kǎo kao nǐ

考考你

Проверим твою память

1. 画 共 () 画 笔顺 _____

2. 只 共 () 画 笔顺 _____

3. 黑 共 () 画 笔顺 _____



shì zhe chāng chāng

试着唱唱

Пробуем петь

liǎng zhī lǎo hǔ
两只老虎

liǎng zhī lǎo hǔ liǎng zhī lǎo hǔ
两只老虎，两只老虎，
pǎo de kuài pǎo de kuài
跑得快，跑得快，
yī zhī méi yǎn jīng
一只没有眼睛，
yī zhī méi yǒu wěi ba
一只没有尾巴，
zhēn qí guài zhēn qí guài
真奇怪，真奇怪。

Два тигра

Два тигра, два тигра,

Бегают быстро, бегают быстро.

У одного тигра нет глаз, у другого нет хвоста.

Как странно, как странно.





第十四课

ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ УРОК



gēn wǒ dú du

跟我读读

Прочитайте за мной

xiǎo làng huā

xiǎo làng huā, yì duǒ duǒ,

shǒu lā shǒu, chāng zhe gē.

bēng bēng tiào tiào shàng ān lái,

sòng wǒ yí ge dà hǎi luó.





shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

nà tā shā hé bǐ dé gěi huà tú yán sè bǐ dé zài gěi
(娜塔莎和彼得给画涂颜色,彼得在给
xiǎo gǒu de yǎn jīng tú lǜ sè
小狗的眼睛涂绿色。)

(Наташа и Пётр разукрашивают рисунок краской, Пётр рисует глаза собачки зелёной краской.)

nà tā shā bǐ dé xiǎo gǒu de yǎn jīng bú shì lǜ sè de
娜塔莎:彼得,小狗的眼睛不是绿色的。

bǐ dé shì ma xiǎo gǒu de yǎn jīng shì huáng sè de ma
彼得:是吗?小狗的眼睛是黄色的吗?

nà tā shā bú shì
娜塔莎:不是。

bǐ dé shì hóng sè de ma
彼得:是红色的吗?

nà tā shā yě bú shì shì hēi sè de
娜塔莎:也不是,是黑色的。

bǐ dé xiǎo gǒu de yǎ chǐ ne
彼得:小狗的牙齿呢?

nà tā shā shì bái sè de
娜塔莎:是白色的。

Наташа: Пётр, у собачки глаза не зелёные.

Пётр: Да? У собачки глаза жёлтые?

Наташа: Нет.

Пётр: Красные?

Наташа: Тоже нет, чёрные.

Пётр: А зубы у собачки какого цвета?

Наташа: Они белые.





rèn rèn dū dū

认认读读

Выучите и прочитайте



yá chǐ

牙齿

зуб



tū

涂

разукрашивать



dū yì dū

读一读

Прочитайте

zhǎo péng you

找朋友

zhǎo ya zhǎo ya zhǎo péng you
找呀找呀找朋友，

zhǎo dào yí ge hǎo péng you
找到一个好朋友，

jìng ge lǐ wō wo shǒu
敬个礼，握握手，

nǐ shì wǒ de hǎo péng you
你是我的好朋友。

Искать друзей
Искал, искал друзей,
нашёл одного друга,
поприветствовал его,
пожал ему руку,
ты мой хороший друг.





gēn wǒ dú du

跟我读读

Прочитайте за мной

zǎo	chén	shàng	xuē	qū,
miàn	xiàng	tài	yāng	zǒu.
qián	mian	shì	dōng,	
hòu	mian	shì	xī,	
zuǒ	mian	shì	běi,	
yòu	mian	shì	nán.	





shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

bǐ dé de mā ma yào zuò zǎo fàn le tā lái dào
(彼得的妈妈要做早饭了,她来到
bǐ dé de fáng jiān
彼得的房间。)

(Мама Пётра готовит завтрак, она вошла в комнату Пётра.)

bǐ dé mā ma zǎo shang hǎo
彼得: 妈妈, 早上好!

mā ma bǐ dé è le ma
妈妈: 彼得, 饿了吗?

bǐ dé è le
彼得: 饿了。

mā ma zǎo fàn xiǎng chī shén me
妈妈: 早饭想吃什么?

bǐ dé wǒ xiǎng chī miàn bāo
彼得: 我想吃面包。

mā ma hē niú nǎi ma
妈妈: 喝牛奶吗?

bǐ dé hē
彼得: 喝。

Пётр: Доброе утро, мама!

Мама: Пётр, ты голоден?

Пётр: Голоден.

Мама: Что хочешь кушать на завтрак?

Пётр: Я хочу хлеб.

Мама: Хочешь молока?

Пётр: Да.





rèn ren dū du

认认读读

Выучите и прочитайте



zǎo shang

早上

утром



miàn bāo

面包

хлеб



hē

喝

пить

niú

牛

nǎi

奶

молоко



ē

饿

быть голодным

xiǎng

想

хотеть, желать

chī

吃

кушать



zǎo fàn

早饭

завтрак



zuò

做

готовить

fāng jiān

房间

комната



chūn xiǎo

春 晓

chūn miǎn bù jué xiǎo
春 眠 不 觉 晓，

chù chù wén tí niǎo
处 处 闻 啼 鸟。

yè lái fēng yǔ shēng
夜 来 风 雨 声，

huā luò zhī duō shǎo
花 落 知 多 少。

Весенний рассвет

Весной ночью не чувствуется, что уже
рассвело, везде слышится пение птиц.

Всю ночь шёл дождь, дул ветер, неизвестно,
сколько цветов опало.





gēn wǒ dū du

跟我读读

Прочитайте за мной

pàng wā wa hé xiǎo qīng wā
hé bian yǒu ge pàng wā wa,
kàn jian yì zhī xiǎo qīng wā,
“wèi wèi wèi, xiǎo qīng wā,
wǒ men jiāo ge péng you ba!”
xiǎo qīng wā, pàng wā wa,
wǒ shǒu yǒu shuō huà:
“nǐ hǎo, pàng wā wa!”
“nǐ hǎo, xiǎo qīng wā!”





shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

mā ma lái dào wáng lán hé mèi mèi wáng huá de fáng jiān
(妈妈来到王兰和妹妹王华的房间。)

(Мама вошла в комнату Ван Лань и её младшей сестры Ван Хуа.)

mā ma nǚ ér men qǐ chuáng le

妈妈: 女儿们, 起床了。

wáng lán mā ma wǒ men xiǎng zài shuì yí huìr

王兰: 妈妈, 我们想再睡一会儿。

mā ma nà shuì ba nǐ men zǎo fān xiǎng chī shén me

妈妈: 那睡吧, 你们早饭想吃什么?

wáng lán wǒ xiǎng chī mǎn tóu

王兰: 我想吃馒头。

mā ma wáng huá nǐ ne

妈妈: 王华, 你呢?

wáng huá mā ma wǒ xiǎng chī jī dàn hé miàn bāo

王华: 妈妈, 我想吃鸡蛋和面包。

Мама: Девочки, пора вставать.

Ван Лань: Мама, мы хотим ещё немножко поспать.

Мама: Спите, чего бы вам хотелось на завтрак?

Ван Лань: Я хочу пампушку.

Мама: Ван Хуа, а ты?

Ван Хуа: Мама, я хочу яйцо и хлеб.





rèn rèn dū du

认认读读

Выучите и прочитайте



mèi mei

妹妹

младшая сестра



nǚ ér

女儿

дочь



shuì

睡

спать



qǐ chuáng

起床

встать с постели



wáng huá

王华

Ван Хуа



mǎn tóu

馒头

пампушка

yí huìr

一会儿

немножко



jī dàn

鸡蛋

яйцо



kǎo kao nǐ

考考你

Проверим твою память

1. 边: 部首是 (), 共有 () 画。
2. 们: 部首是 (), 共有 () 画。
3. 谁: 部首是 (), 共有 () 画。
4. 你: 部首是 (), 共有 () 画。
5. 和: 部首是 (), 共有 () 画。
6. 姓: 部首是 (), 共有 () 画。



第十七课

СЕМНАДЦАТЫЙ УРОК



gēn wǒ dú du

跟我读读

Прочитайте за мной

xiǎo gǒu hé xiǎo hóu
xiǎo gǒu diǎn dian tóu,
xiǎo hóu zhāo zhao shǒu.
diǎn dian tóu, zhāo zhao shǒu,
yì qǐ zǒu dào mǎ lù kǒu.
kàn kan xīn zào dà gāo lóu,
shǔ shǔ duō shǎo xiǎo chuāng kǒu.



xiǎo hóu

小猴

обезьянка



xiǎo gǒu

小狗

собачка



gāo lóu

高楼

высокое здание



shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

jīn tiān shì táng lǎo yā de bā suì shēng rì mǐ lǎo shǔ hé xiǎo māo mī
(今天是唐老鸭的八岁生日,米老鼠和小猫咪
mī wèi táng lǎo yā guò shēng rì tā men lái dào táng lǎo yā de jiā
咪为唐老鸭过生日,他们来到唐老鸭的家。)

(Сегодня у Доналда Дакка день рождения, ему исполняется восемь лет, Микки Маус и кошка
Ми Ми пришли к Доналду Дакку домой поздравить его с днём рождения.)

mǐ lǎo shǔ qiāo mén

(米老鼠敲门 Стучит в дверь)

tāng lǎo yā shuí ya
唐老鸭:谁呀?

mǐ lǎo shǔ shì wǒ men mǐ lǎo shǔ hé mī mī
米老鼠:是我们,米老鼠和咪咪。

tāng lǎo yā qǐng jìn huān yíng nǐ men wǒ de péng you
唐老鸭:请进!欢迎你们,我的朋友!

mī mī táng lǎo yā zhù nǐ shēng rì kuài lè
咪咪:唐老鸭,祝你生日快乐!

mǐ lǎo shǔ zhù nǐ shēng rì huài lè táng lǎo yā
米老鼠:祝你生日快乐,唐老鸭!

tāng lǎo yā xiè xie nǐ men wǒ men lái chī dàn gāo ba
唐老鸭:谢谢你们,我们来吃蛋糕吧!

Доналд Дакк: Кто там?

Микки Маус: Это мы, Микки Маус и кошка
Ми Ми.

Доналд Дакк: Входите, пожалуйста. Привет-
ствую вас, мои друзья!

Ми Ми: Доналд Дакк, поздравляю тебя
с днём рождения!

Микки Маус: Поздравляю тебя с днём
рождения, Доналд Дакк!

Доналд Дакк: Спасибо вам, давайте кушать
торт!





rèn rèn dú dú

认认读读

Выучите и прочитайте



māo

猫 кошка

wǒ men

我们

мы

mī mī

咪 咪

Ми Ми

péng you

朋友

друзья

shēng rì

生日

день рождения

kuài lè

快乐

весёлый

zhù

祝

поздравить

dàn gāo

蛋糕

торт

guò

过

отмечать, проходить





bèi gǔ shī

背古诗

Выучите наизусть старинные стихи

gǔ lǎng yuē xíng

古朗月行

xiǎo shí bù shí yuè

小时不识月，

hū zuò bái yù pán

呼作白玉盘。

yòu yí yāo tái jìng

又疑瑶台镜，

fēi zài qīng yún duān

飞在青云端。

Лунная дорога в Гулан

В детстве я не знал о луне,

называл ее белой нефритовой тарелкой.

И сомневаюсь в том, что зеркало на ЯоТае,

взлетело на край облака.





第十八课

ВОСЕМНАДЦАТЫЙ УРОК



gēn wǒ dú du

跟我读读

Прочитайте за мной

bū ràng mā ma bào
xiǎo niǎo zì jǐ fēi,
xiǎo tù zì jǐ tiào,
wǒ men dōu shì hǎo bǎo bao,
bū ràng mā ma bào.



xiǎo niǎo



xiǎo tù



shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

wáng lán hé wáng huā zài jiā lǐ xué xí shù xué
(王 兰 和 王 华 在 家 里 学 习 数 学。)

(Ван Лань и Ван Хуа учатся математике дома.)

wáng huā jiě jie jīn tiān wǒ men xué xí le jiā fǎ
王 华: 姐 姐, 今 天 我 们 学 习 了 加 法。

wáng lán nǐ xué huì le ma
王 兰: 你 学 会 了 吗?

wáng huā xué huì le
王 华: 学 会 了。

wáng lán wǒ wèn nǐ yī jiā yī děng yú jǐ
王 兰: 我 问 你, 一 加 一 等 于 几?

wáng huā děng yú èr duì bu duì
王 华: 等 于 二。对 不 对?

wáng lán duì le nǐ xué de hěn hǎo
王 兰: 对 了, 你 学 得 很 好。

Ван Хуа: Сестрёнка, сегодня мы проходили сложение.

Ван Лань: Ты научилась?

Ван Хуа: Научилась складывать.

Ван Лань: Я тебя спрошу, сколько будет один плюс один?

Ван Хуа: Будет два. Правильно или нет?

Ван Лань: Правильно, ты очень хорошо всё выучила.





rèn rèn dú dú

认认读读

Выучите и прочитайте



jiě jie
姐 姐 старшая сестра

xué xí
学 习 учить

jiā fǎ
加 法 сложение

xué
学 учиться

huì
会 уметь

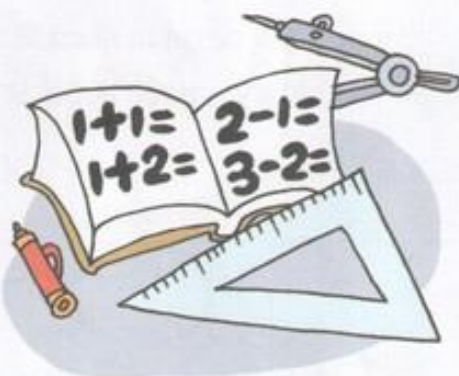
děng yú
等 于 ровняется

jiā
加 плюс

duì
对 правильно, верно

dé
得 вспомогательное слово

shù xué
数 学 математика





dū yì dū
读 一 读

Прочитайте

xiǎo xiǎo de chuán

小 小 的 船

wān wān de yuè xiǎo xiǎo de chuán

弯 弯 的 月 儿 小 小 的 船，

xiǎo xiǎo de chuánr liǎng tóu jiān

小 小 的 船 儿 两 头 尖。

wǒ zài xiǎo xiǎo de chuán lǐ zuò

我 在 小 小 的 船 里 坐，

zhī kàn jiàn shǎn shǎn de xīng xīng lǎn lǎn de tiān

只 看 见 闪 闪 的 星 星 蓝 蓝 的 天。

Дугообразная луна, как маленькая лодка,
у неё два острых носа. Я сижу в маленькой лодке,
вижу синее небо, и мерцающие звезды.





gēn wǒ dú du
跟我读读

Прочитайте за мной

ài hù huā cǎo

gōng yuán lì, huā ér kāi,

hōng de hōng, bái de bái.

huā ér hǎo kàn wǒ bù zhāi,

bà ba mā ma shuō wǒ guāi.



gōng yuán
公园 парк



huā
花 цветы



cǎo
草 трава



shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

wáng huá zài jiào shì lǐ hé tóng xué zhāng hóng xué xī shù xué
(王华在教室里和同学张红学习数学。)

(Ван Хуа и товарищ Чжан Хун учатся математике в классе.)

wáng huá zhāng hóng sān jiǎn èr děng yú jǐ
王华: 张红, 三减二等于几?

zhāng hóng děng yú yī
张红: 等于一。

wáng huá èr jiǎn yī děng yú jǐ
王华: 二减一等于几?

zhāng hóng èr jiǎn yī děng yú yī
张红: 二减一等于一。

wáng huá bā jiǎn sì děng yú wǔ duì bu duì
王华: 八减四等于五, 对不对?

zhāng hóng bù duì děng yú sì
张红: 不对, 等于四。

Ван Хуа: Чжан Хун, сколько будет три минус два?

Чжан Хун: Будет один.

Ван Хун: Сколько будет два минус один?

Чжан Хун: Два минус один будет один.

Ван Хуа: Восемь минус четыре будет пять, правильно или нет?

Чжан Хун: Неправильно, будет четыре.





rèn ren dú dú
认认读读

Выучите и прочитайте



jiǎn

减

минус

zhāng hóng

张

红

Чжан Хун



xué shuō rào kǒu lìng

学说绕口令

Выучите скороговорку

liú xiǎo liǔ hé niú xiǎo niū

刘小柳和牛小妞

lù dōng zhù zhe liú xiǎo liǔ lù nán zhù zhe niú xiǎo niū
路东住着刘小柳,路南住着牛小妞。

liú xiǎo liǔ ná zhe dà shí tou niú xiǎo niū bào zhe dà pí qiú
刘小柳拿着大石头,牛小妞抱着大皮球。

liú xiǎo liǔ bǎ dà shí tou sòng gěi niú xiǎo niū
刘小柳把大石头送给牛小妞,

niú xiǎo niū bǎ dà pí qiú sòng gěi liú xiǎo liǔ
牛小妞把大皮球送给刘小柳。

Лю Сяо Лю и Ню Сяо Ню

В восточной стороне от дороги живёт Лю Сяо Лю, в южной стороне от дороги живёт Ню Сяо Ню. Лю Сяо Лю несёт большой камень, Ню Сяо Ню несёт большой мяч. Лю Сяо Лю подарил большой камень Ню Сяо Ню, Ню Сяо Ню подарила большой мяч Лю сяо Лю.





第二十课

ДВАДЦАТЫЙ УРОК



gēn wǒ dú du
跟我读读

Прочитайте за мной

bái tù cǎi mō gu
tiān shàng xià yǔ,
dì shàng mǎo pào.
mō gu chū lai,
dǐng ge cǎo mǎo.
xiǎo tù kàn jian,
lè de zhí tiào.
kuà ge xiǎo kuāng,
biān zǒu biān xiào.



bái tù
白兔 белый заяц



mō gu
蘑菇 гриб



cǎo mào
草帽 соломенная шляпа



shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

bà ba hé wáng lán wáng huá zài jiā lǐ
(爸爸和王兰、王华在家里。)

(Папа с Ван Лань и Ван Хуа находятся дома.)

bà ba wáng huá sì ge píng guǒ jiā shàng sān ge píng guǒ shì
爸爸: 王华, 四个苹果加上三个苹果是
duō shǎo
多少?

wáng huá shì qī ge
王华: 是七个。

bà ba duì le sì ge píng guǒ jiǎn qù sān ge píng guǒ shì
爸爸: 对了, 四个苹果减去三个苹果是
duō shǎo
多少?

wáng huá bù zhī dào
王华: 不知道。

bà ba wáng lán nǐ zhī dào ma
爸爸: 王兰, 你知道吗?

wáng lán shì yí ge píng guǒ
王兰: 是一个苹果。

bà ba duì le
爸爸: 对了。

Папа: Ван Хуа, сколько будет четыре
яблока плюс три?

Ван Хуа: Семь.

Папа: Правильно, сколько будет четыре
яблока минус три?

Ван Хуа: Не знаю.

Папа: Ван Лань, ты знаешь?

Ван Лань: Одно яблоко.

Папа: Правильно.





rèn rèn dū dú

认认读读

Выучите и прочитайте



gē

个

штука, сч. слово

píng guǒ

苹果

яблоко

jiā shàng

加上

плюс

jiǎn qù

减去

минус



duō shǎo

多少

сколько



kǎo kǎo nǐ

考考你

Проверим твою память

1. 个 共 () 画 笔顺 _____

2. 苹 共 () 画 笔顺 _____

3. 果 共 () 画 笔顺 _____

4. 减 共 () 画 笔顺 _____



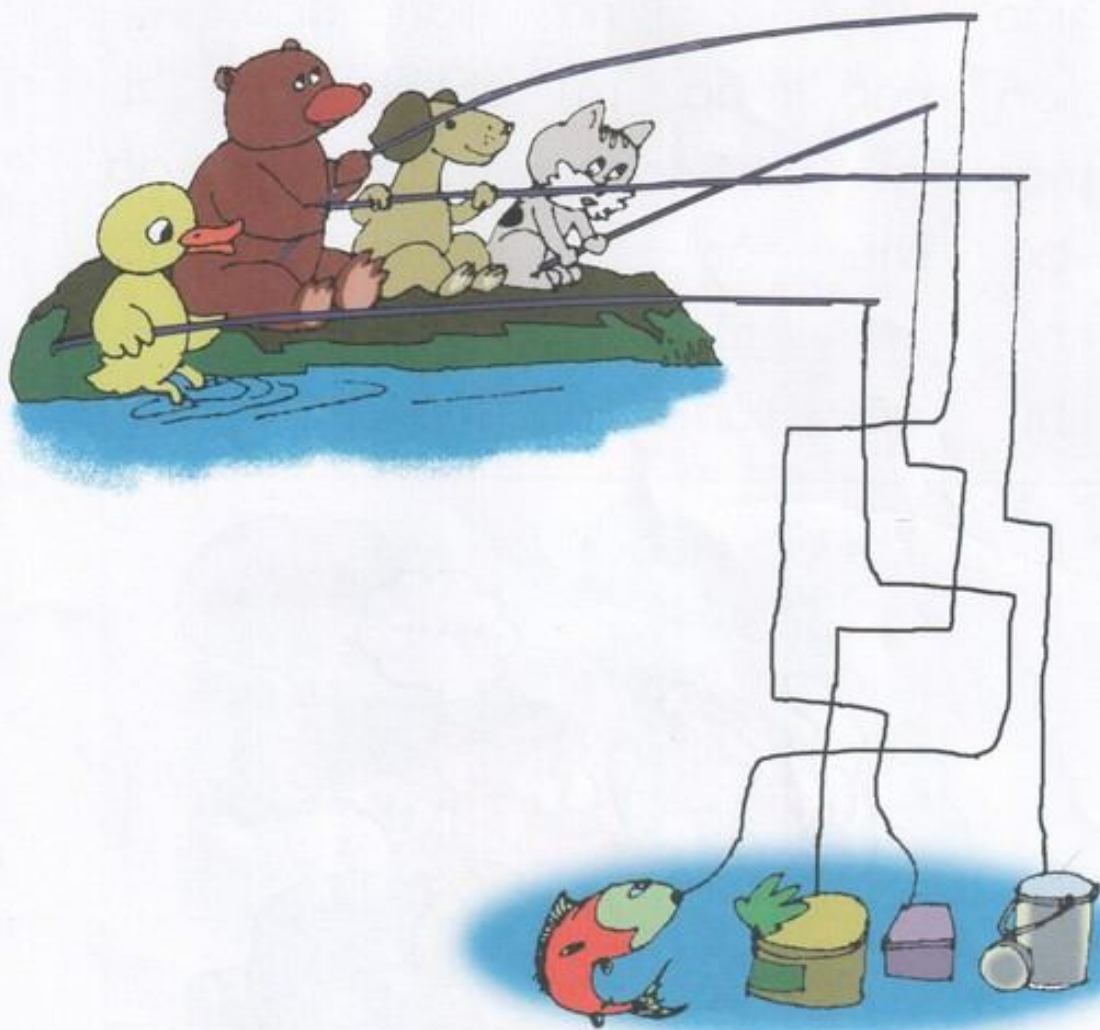
kuài lè yóu xì

快乐游戏

Интересная игра

kàn pīn yīn dú jù zǐ zài zǐ xì kàn tú,
看 拼 音 读 句 子, 再 仔 细 看 图,
shuō shuō shuí zhēn de diào dào yú le.
说 说 谁 真 的 钓 到 鱼 了。

(Прочитайте фразу, записанную фонетической транскрипцией и внимательно посмотрите на рисунок, скажите, кто действительно поймал рыбу.)





第二十一课 ДВАДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК



gēn wǒ dú du

跟我读读

Прочитайте за мной

tù zi hé māo mī

xiǎo māo mī, zhèng shuì jiào,
xiǎo tù zi, nā jiǎn dāo,
jiǎn xiǎo māo mī chāng hú zi.
māo mī hú zi yǒng chū dà,
bǔ shǔ tàn lù quān kǎo tā,
hú hu tú tu xiǎo tù zi,
bū gāi jiǎn diào māo hú zi.





shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

xiǎo māo mī mī hé xiǎo gǒu hēi hēi zài huā yuán lǐ wánr
(小猫咪咪和小狗黑黑在花园里玩儿。)

(Кошка Ми Ми и собачка Хэй Хэй играют в саду.)

mī mī hēi hēi nǐ de bí zi yǒu shén me yòng
咪咪: 黑黑, 你的鼻子有什么用?

hēi hēi wǒ de bí zi néng wén qì wèi
黑黑: 我的鼻子能闻气味。

mī mī nǐ de ěr duo ne
咪咪: 你的耳朵呢?

hēi hēi wǒ de ěr duo néng tīng shēng yīn
黑黑: 我的耳朵能听声音。

mī mī nǐ de yǎ chǐ ne
咪咪: 你的牙齿呢?

hēi hēi wǒ de yǎ chǐ néng yǎo dōng xī
黑黑: 我的牙齿能咬东西。

Ми Ми: Хэй Хэй, Какую роль играет ваш нос?

Хэй Хэй: Я нюхаю носом.

Ми Ми: А уши?

Хэй Хэй: Ушами я слушаю.

Ми Ми: А зубы?

Хэй Хэй: Зубами я кусаю предметы.





rèn ren dū du

认认读读

Выучите и прочитайте

bí zi
鼻子 носyòng
用 использоватьnéng
能 возможность, мочьwén
闻 нюхатьqì wèi
气味 запахěr duo
耳朵 ухоtīng
听 слушатьshēng yīn
声音 звукyǎo
咬 кусатьhēi hei
黑黑 Хэй Хэйwánr
玩儿 играть



xún yǐn zhě bū yù
寻 隐 者 不 遇

sōng xià wèn tóng zǐ
松 下 问 童 子,
yān shī cǎi yào qù
言 师 采 药 去。
zhǐ zài cǐ shān zhōng
只 在 此 山 中,
yún shēn bù zhī chù
云 深 不 知 处。

Не нашел отшельника

Под елкой, спросил его ученика, он мне сказал, что учитель собирает травы на этой горе, но точно не знает, где он, так как облака очень густые.





gēn wǒ dú du

跟我读读

Прочитайте за мной

xiǎo jīn yú

xiǎo jīn yú, ài dǎ ban,
dōng yóu you, xī zhuàn zhuàn.
chuān le yì shēn huā yī shang,
yǒu shàng yǒu xià zhēn kuài lè,
tā shì wǒ de hǎo huǒ bàn.





shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

xiǎo gǒu hēi hēi hé táng lǎo yā zài yuàn zi lì
(小狗黑黑和唐老鸭在院子里。)

(Собачка Хэй Хэй и Доналд Дакк во дворе.)

hēi hēi wēi táng lǎo yā nǐ zài gān shēn me
黑黑：喂！唐老鸭，你在干什么？

tāng lǎo yā a shì hēi hēi gē ge ya wǒ zài
唐老鸭：啊，是黑黑哥哥呀，我在
xué chàng gē
学唱歌。

hēi hēi táng lǎo yā nǐ de dà zuǐ yǒu shēn me
黑黑：唐老鸭，你的大嘴有什么
yòng a
用啊？

tāng lǎo yā wǒ de zuǐ néng chī fàn néng shuō huà néng
唐老鸭：我的嘴能吃饭，能说话，能
chàng gē
唱歌。

hēi hēi nǐ de yǎn jīng ne
黑黑：你的眼睛呢？

tāng lǎo yā wǒ de yǎn jīng néng kàn diàn shì kàn shū
唐老鸭：我的眼睛能看电视，看书，
kàn diàn yǐng
看电影。

Хэй Хэй: Вэй! Доналд Дакк, что ты делаешь?

Доналд Дакк: А, братишка Хэй Хэй, я учусь петь песню.

Хэй Хэй: Доналд Дакк, для чего тебе такой большой рот?

Доналд Дакк: С помощью него я ем, говорю, и пою песни.

Хэй Хэй: А твои глаза?

Доналд Дакк: Глазами Я смотрю
телевизор, читаю книги,
смотрю фильмы.





rèn rèn dú dú

认认读读

Выучите и прочитайте



gàn

干

делать

gē

哥

ge

哥

старший брат



dà

大

большой



zuǐ

嘴

рот



fàn

饭

пища



kàn

看

смотреть



diàn shì

电视

телевизор



diànyǐng

电影

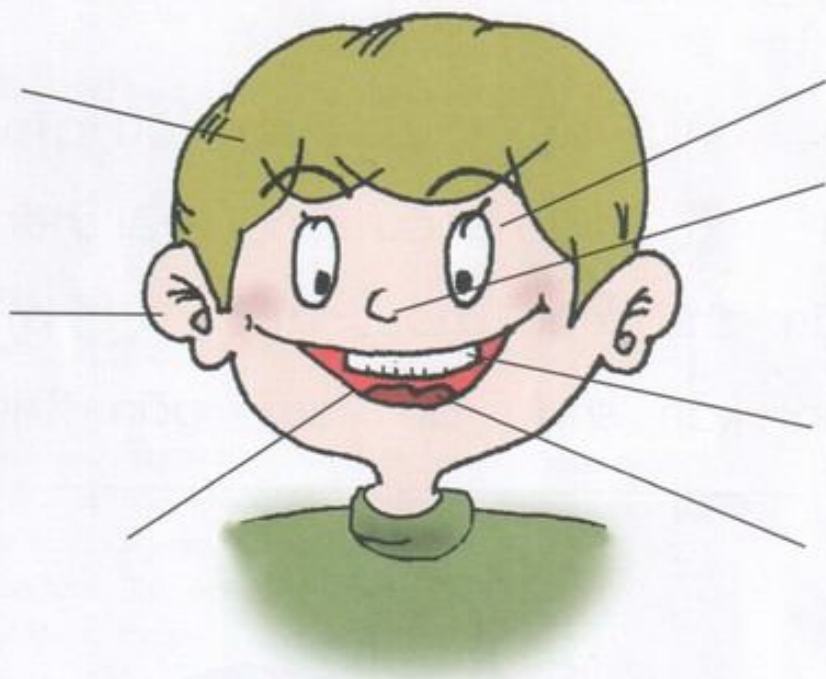
фильм



rèn yī rèn
认一认 Узнайте

kàn xià tú shuō chū zì jǐ tóu bù gē bù fēn de míng chēng
看下图,说出自己头部各部分的名 称。

(Посмотрите на нижеследующий рисунок, произнесите наименование каждой части своего лица.)





第二十三课

ДВАДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОК



gēn wǒ dū du

跟我读读

Прочитайте за мной

xǐ shǒu

xì xì liú shuǐ qīng yòu qīng,

xǐ xǐ xiǎo shǒu jiǎng wèi shēng.

shēn chū xiǎo shǒu bǐ yì bǐ,

kàn kan shuí de zuì gān jìng.





shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

xiǎo gǒu hēi hēi zài huā yuán lǐ kàn jiàn mǐ lǎo shǔ
(小狗黑黑在花园里看见米老鼠。)

(Собачка Хэй Хэй видела Микки Мауса в саду.)

hēi hēi mǐ lǎo shǔ nǐ hǎo
黑黑: 米老鼠, 你好!

mǐ lǎo shǔ hēi hēi nǐ hǎo hǎo jiǔ bù jiàn le
米老鼠: 黑黑, 你好, 好久不见了。

hēi hēi wēi mǐ lǎo shǔ nǐ de jiǎo néng gàn shén me ya
黑黑: 喂, 米老鼠, 你的脚能干什么呀?

mǐ lǎo shǔ wǒ de jiǎo néng zǒu lù
米老鼠: 我的脚能走路。

hēi hēi nǐ de shǒu néng gàn shén me ya
黑黑: 你的手能干什么呀?

mǐ lǎo shǔ wǒ de shǒu néng xiě zì néng ná dōng xī
米老鼠: 我的手能写字, 能拿东西。

Хэй Хэй: Здравствуй, Микки Маус!

Микки Маус: Здравствуй, Хэй Хэй, давно тебя не видел.

Хэй Хэй: Вэй, Микки Маус, для чего служат твои ноги?

Микки Маус: Я хожу ногами.

Хэй Хэй: Для чего твои руки?

Микки Маус: Руками я пишу, беру вещи.





rèn ren dú dú
认认读读

Выучите и прочитайте



jiǎo
脚 нога, ноги

zǒu lù
走路 ходить



shǒu
手 рука, руки



xiě
写 писать



zì
字 иероглиф



nā
拿 брать



shì zhe chāng chāng

试着唱唱

Пробуем петь

wō niú yǔ huāng lí niǎo

蜗牛与黄鹂鸟

a mén a qián yì kē pú tao shù a shù a shù nǐ ya
阿 门 阿 前 一 棵 葡 萄 树, 阿 树 阿 树 你 呀
kuài fā yá wō niú bēi zhe nà zhòng zhòng de ké ya yí bù yí bù
快 发 芽, 蜗 牛 背 着 那 重 重 的 壳 呀, 一 步 一 步
de wǎng shàng pǎ a shù a shàng liǎng zhī huāng lí niǎo a xī a xī
地 往 上 爬。阿 树 阿 上 两 只 黄 鹂 鸟, 阿 嘻 阿 嘻
hā hā zài xiào tā pú tao chéng shú hái zǎo de hěn na xiān zài shàng
哈 哈 在 笑 它, 葡 萄 成 熟 还 早 得 很 哪, 现 在 上
lái gàn shén me a huāng a huāng nǐ ya bù yào xiào děng wǒ pǎ
来 干 什 么? 阿 黄 阿 黄 你 呀 不 要 笑, 等 我 爬
shàng tā jiù chéng shú liǎo
上 它 就 成 熟 了。

Улитка и иволги

Перед воротом растёт виноградная лоза,
На которой только что распустились почки.

Улитка несёт на спине тяжёлый свой дом,
шаг за шагом лезет вверх.

На виноградной лозе две иволги, хихикают над ней:

—До того, как созреет виноград ещё далеко, зачем сейчас так спешишь?

—Иволги, иволги, не смейтесь, когда я долезу до верху, он и созреет.





第二十四课

ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК



gēn wǒ dú du
跟我读读

Прочитайте за мной

pāi zuǒ wèi

pāi zuǒ wèi, chī píng guǒ,
xuē xiǎo lǐ bian péng you duō.
nǐ yí ge, wǒ yí ge,
dà de fēn gěi nǐ,
xiǎo de liú gěi wǒ.



píng guǒ
苹果 яблоко





shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

bǐ dé hé wáng lán zài jiào shì lǐ
(彼得 和 王 兰 在 教 室 里。)
(Пётр и Ван Лань в классе.)

bǐ dé zhǐ zhe gāng bǐ wáng lán zhè ge yòng
彼 得: (指 着 钢 笔 указывая на ручку) 王 兰, 这 个 用
hàn yǔ zěn me shuō
汉 语 怎 么 说?

wáng lán gāng bǐ
王 兰: 钢 笔。

bǐ dé zhǐ zhe qiān bǐ zhè ge ne
彼 得: (指 着 铅 笔 указывая на карандаш) 这 个 呢?

wáng lán qiān bǐ
王 兰: 铅 笔。

bǐ dé zhǐ zhe xiàng pí nà ge yòng hàn yǔ
彼 得: (指 着 橡 皮 указывая на резинку) 那 个 用 汉 语
zěn me shuō
怎 么 说?

wáng lán xiàng pí
王 兰: 橡 皮。

Пётр: Ван Лань, как сказать это по-китайски?

Ван Лань: Ручка.

Пётр: А это?

Ван Лань: Карандаш.

Пётр: Как назвать по-китайски тот предмет?

Ван Лань: Резинка.





rèn ren dú du
认认读读

Выучите и прочитайте



zhè ge
这个

это

hàn yǔ
汉语

китайский язык

zěn me
怎么

как



gāng bǐ
钢笔

ручка



qiān bǐ
铅笔

карандаш



xiàng pí
橡皮

резинка



kǎo kao nǐ
考考你

Проверим твою память

1. 汉 共 () 画 笔顺 _____
2. 语 共 () 画 笔顺 _____
3. 这 共 () 画 笔顺 _____
4. 铅 共 () 画 笔顺 _____
5. 皮 共 () 画 笔顺 _____



第二十五课

ДВАДЦАТЬ ПЯТЫЙ УРОК



gēn wǒ dú du

跟我读读

Прочитайте за мной

hǎo guāi guāi

xiǎo bǎn dēng, nǐ mò wāi,

ràng wǒ yē ye zuò xià lai.

wǒ bāng yē ye chuī chuí bēi,

yē ye kuā wǒ hǎo guāi guāi.





shuō shuō liáo liáo

说说聊聊

Прочитайте диалог

wáng huā jiāo ān nà shuō hàn yǔ tā men lái dào shuǐ guǒ diàn
(王华教安娜说汉语,她们来到水果店。)
(Ван Хуа учит Анну говорить по-китайски. Они пришли во фруктовый магазин.)

ān nà zhǐ zhe xiāng jiāo wáng huā zhè ge yòng hàn yǔ
安娜:(指着香蕉,указывая на банан)王华,这个用汉语
zěn me shuō
怎么说?

wáng huā xiāng jiāo
王华:香蕉。

ān nà xiāng jiāo zhǐ zhe píng guǒ nà xiē ne
安娜:香—蕉。(指着苹果,указывая на яблоко)那些呢?

wáng huā píng guǒ
王华:苹果。

ān nà bǐng guǒ
安娜:饼—果。

wáng huā bú duì shì píng guǒ
王华:不对,是苹—果。

ān nà píng guǒ
安娜:苹—果。

Анна: Ван Хуа, как сказать это
по-китайски?

Ван Хуа: Сяндяо.

Анна: Сяндяо. А то?

Ван Хун: Пинго.

Анна: Бин—го.

Ван Хуа: Неправильно, пин—го.

Анна: Пинго.





rèn ren dū du
认认读读

Выучите и прочитайте



jiāo

教

учить, обучать



xiāng jiāo

香蕉

банан

nà xiē

那些

те

shuǐ guǒ diǎn

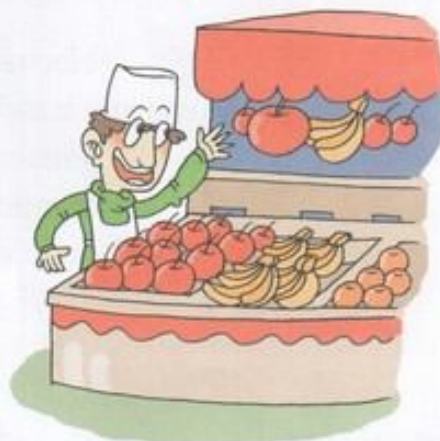
水果店

фруктовый магазин

bǐng

饼

блин





mǐn nǒng
悯 农

chú	hé	rì	dāng	wǔ
锄	禾	日	当	午,
hàn	dī	hé	xià	tǔ
汗	滴	禾	下	土。
shuí	zhī	pán	zhōng	cān
谁	知	盘	中	餐,
lì	lì	jiē	xīn	kǔ
粒	粒	皆	辛	苦。

Несчастный крестьянин
Мотыжит в полдень, пот капает на землю.
Кто знает, что в каждое зерно,
которое лежит в тарелке,
вложен уседный труд.





词汇表 СЛОВА



A

阿姨	ā yí	тётя
啊	a	a



B

不见	bú jiàn	не видеть
班	bān	класс
鼻子	bí zi	нос
饼	bǐng	блин
爸爸	bà ba	папа
办公室	bàn gōng shì	кабинет
白	bái	белый



C

唱歌	chàng gē	петь
草	cǎo	трава
吃	chī	кушать



D

大	dà	большой	22
带领	dài lǐng	вести	11
蛋糕	dàn gāo	торт	17
得	dé	здесь вспомогательное слово	18
第	dì	порядковый указатель	1
等	děng	ждать	9
等于	děng yú	равнивается	18
电视	diàn shì	телевизор	22
电影	diàn yǐng	фильм	22
朵	duǒ	сч.слово для цветов	11
东西	dōng xi	предметы, вещи	12
对	duì	правильно, верно	18
多少	duō shǎo	сколько	20
对	duì	да, верно	10



E

饿	è	быть голодным	15
耳朵	ěr duo	ухо	21



F

饭	fàn	пища	22
房间	fáng jiān	комната	15
放学	fàng xué	после окончания уроков	9



G

钢笔	gāng bǐ	ручка	24
哥哥	gē ge	старший брат	22
个	gè	штука, сч. слово	20
狗	gǒu	собачка	1
高兴	gāo xìng	рад	3
工作	gōng zuò	работать	5
感冒	gǎn mǎo	простудиться	8
干	gān	делать	22
过	guò	отмечать, проходить	17



H

汉语	hàn yǔ	китайский язык	24
好久	hǎo jiǔ	давно	1
很	hěn	очень	1
和	hé	соединительный союз с кем-то	3
后	hòu	после	9
欢迎	huān yíng	приветствовать	5
回	huí	вернуться	8
回去	huí qù	идти домой, возвращаться	8
会	huì	уметь (动词 глагол)	18

花	huā	цветы	11
红	hóng	красный	11
黄	huáng	жёлтый	11
花园	huā yuán	сад	11
河	hé	река	12
画	huà	рисовать (动词 глагол)	13
画儿	huàr	рисунок (名词 имя существительное)	13

黑	hēi	чёрный	13
喝	hē	пить	15



J

鸡蛋	jī dàn	яйцо	16
家	jiā	дом	1
加	jiā	плюс	18
加法	jiā fǎ	сложение	18
加上	jiā shàng	плюс	20
教	jiāo	учить, обучать	25
脚	jiǎo	нога, ноги	23
姐姐	jiě jie	старшая сестра	18
今天	jīn tiān	сегодня	1
介绍	jiè shào	представиться, познакомиться	2
今年	jīn nián	этот год	2
见	jiàn	видеть	7
减	jiǎn	минус	19
减去	jiǎn qù	минус	20
进	jìn	входить	8



K

开学	kāi xué	начать учебный год
可以	kě yǐ	можно
开	kāi	открыть
看	kàn	смотреть
快乐	kuài lè	весёлый



L

来到	lái dào	приходить
蓝	lán	синий
绿	lǜ	зелёный



M

馒头	mán tou	пампушка
名	míng	имя. здесь (量词 счётное слово) для человека
妈妈	mā ma	мама
妹妹	mèi mei	младшая сестра
猫	māo	кошка
面包	miàn bāo	хлеб
马路	mǎ lù	шоссе, дорога
门	mén	дверь



N

拿	ná	брать
能	néng	возможность, мочь
年	nián	год

年级	nián jí	класс	6
你们	nǐ men	вы	2
哪儿	nǎr	куда	7
哪些	nǎ xiē	какие	12
那	nà	тот	11
那些	nà xiē	те	25
牛奶	niú nǎi	молоко	15
女儿	nǚ ér	дочь	16



P

朋友	péng you	друзья	17
苹果	píng guǒ	яблоко	20



Q

铅笔	qiān bǐ	карандаш	24
墙上	qiāng shang	на стене	10
去	qù	идти	7
全	quán	всё	10
起床	qǐ chuáng	встать с постели	16
气味	qì wèi	запах	21
敲	qiāo	стучать	8



R

人	rén	человек	10
认识	rèn shi	познакомиться	3
让	ràng	велеть, просить	2



S

色	sè	цвет	11
生日	shēng rì	день рождения	17
声音	shēng yīn	звук	21
手	shǒu	рука, руки	23
说	shuō	говорить, сказать	9
说话	shuō huà	разговаривать	3
谁	shuí	кто	4
睡	shuì	спать	16
叔叔	shū shu	дядя	5
事	shì	дело	8
水	shuǐ	вода	12
水果店	shuǐ guǒ diàn	фруктовый магазин	25
树叶	shù yè	лист	12
数学	shù xué	математика	18



T

它	tā	местоимение среднего рода	1
疼	tēng	болеть	9
天	tiān	день	1
听	tīng	слушать	21
同学们	tóng xué men	товарищи	1
跳舞	tiào wǔ	танцевать	3
他	tā	он	4
她	tā	она	2
头	tóu	голова	9
涂	tú	разукрашивать	14



W

玩儿	wǎnr	играть	21
喂	wēi	вэй	12
我	wǒ	я	4
我们	wǒ men	мы	17
闻	wēn	нюхать	21



X

现在	xiàn zài	сейчас	9
谢谢	xiè xiè	спасибо	2
学	xué	учиться	18
学校	xué xiào	школа	1
学习	xué xí	учить	18
喜欢	xǐ huan	любить, нравиться	2
香蕉	xiāng jiāo	банан	25
橡皮	xiàng pí	резинка	24
写	xiě	писать	23
新	xīn	новый	2
学期	xué qī	семестр	2
鞋	xié	обувь	12
想	xiǎng	хотеть, желать	15
小孩儿	xiǎo hái	ребёнок	10



Y

咬	yǎo	кусать	21
---	-----	--------	----

一下	yí xià	сч. слово	2	早上	zǎo shang	утром	15
医院	yī yuàn	больница	5	早饭	zǎo fàn	завтрак	15
医生	yī shēng	доктор	5	这个	zhè ge	это	24
哟	yōu	ой	6	祝	zhù	поздравить	17
呀	ya	я	6	自己	zì jǐ	сам, себя	2
有	yǒu	есть, иметься	8	走路	zǒu lù	ходить	23
颜色	yán sè	цвет	11	嘴	zuǐ	рот	22
眼睛	yǎn jīng	глаза	12	做	zuō	готовить	15
野外	yě wài	природа, пригород	12				
牙齿	yǎ chǐ	зуб	14				
用	yòng	использовать	21				
一会儿	yí huìr	немножко	16				
一点儿	yí diǎnr	немножко	9				



Z

再见	zài jiàn	до свидания	1
怎么	zěn me	как	24
着	zhe	суффикс, указывающий на то, что действие происходит в данный момент	10
指	zhǐ	указать	10
字	zì	иероглиф	23
自我	zì wǒ	себя, о себе	2
这	zhè	это	5
照片	zhào piàn	фотография	10
知道	zhī dào	знать	12
只	zhǐ	сч. слово	13